

COLLOQUE INTERNATIONAL INVITÉ D'HONNEUR : ALF LÜDTKE

17 & 18 MARS 2011

Laboratoire des Sciences Sociales du Politique (ea 4715)
Salle du Conseil (2^{ème} étage)
Institut d'Etudes Politiques
TOULOUSE

THE CONFÉRENCE, AFTER AN INTRODUCTION BY
ALF LÜDTKE AND THE ORGANISER,
IS STRUCTURED
AROUND 5 SESSIONS

An interdisciplinary conference on practices of government from below / Herrschaft als soziale Praxis / domination au quotidien will be organised by the LaSSP, IEP Toulouse, on march 8th and 9th 2010. The conference is thought as an occasion to discuss Alf Lüdtke's work from the angle of the praxis of domination or government. In France, the work of Pierre Bourdieu has structured many of the sociological and science-politics work on domination; others, namely historians and philosophers have turned to Foucault to treat these questions. However, the debate between two "schools of thought" has little sense outside France: both authors can be seen cited side by side in US or German publications, certainly because texts travel without their context of production, or theory travels better (Morley).

Alf Lüdtke has developed his own theory of Herrschaft als soziale Praxis in a dialogue between historians and anthropologists, inventing a certain number of concepts which are very useful to think the praxis of domination from below. One of these is the notion of Eigen-Sinn, which describes a sense of self, but also literally signifies "stubbornness". It has been very often misunderstood as a form of resistance; translations of the concept in France as "sens de soi" or "quant-à-soi" have contributed to the confusion. Close to Michel de Certeau and his distinction between strategy and tactics, even though Lüdtke rarely cites de Certeau, the notion of Eigen-Sinn has particularly allowed to think the relation of the dominated (and specifically the working classes of the 19th and 20th centuries) to their domination and notably their role in contributing to these forms of domination. Another concept very often used by Lüdtke is the notion of Aneignung, reappropriation, which can usefully serve to think the role of the social agent in the mechanisms of power practices.

Lüdtke has been widely used by sociologists close to Bourdieu or to Foucault in France – despite (or against) the fact that he himself is quite critical of both. These uses might be in link with a common reference, the work of E.P. Thompson, but also with questions on the notion of agency.

This conference is thought to provide a space to discuss different uses of Lüdtke's work on domination and power. The tension between Bourdieu's and Foucault's theories of power will be one of the possible occasions for debate, another will certainly be questions on translations of concepts used by Lüdtke and others: do analysis of power travel? How do we think the role of disciplines in the processes of translation? How do disciplines and languages (and their scientific contexts) influence receptions of texts and concepts? These transversal questions shall not necessarily be treated in the communications. We rather call for papers that treat the question of domination and power-relations empirically.

Il s'agit d'une conférence internationale sur la traduction des théories de la domination entre la France, l'Allemagne et les pays anglophones notamment la Grande-Bretagne et les Etats-Unis. En France, le travail de P. Bourdieu a structuré les travaux en Sociologie et Science Politique. D'autres, notamment historiens et philosophes, se sont tournés vers Michel Foucault pour analyser ces questions. Mais ce débat entre deux approches, souvent perçues comme « antagonistes » fait peu sens à l'extérieur de la France : les deux auteurs sont cités côte à côte dans des publications américaines ou allemandes, certainement parce que les textes voyagent sans leur contexte de production, parce que « la théorie voyage mieux » (Morley)

En Allemagne l'histoire du quotidien (Alf Lüdtke) a développé sa propre théorie originale de la « domination comme praxis sociale » (Herrschaft als soziale Praxis), dans un dialogue entre historiens et anthropologues. Lüdtke mobilise un certain nombre de concepts très utiles pour penser les pratiques de domination « par le bas », dont celui de Eigen-Sinn – qui décrit un sens de soi, mais signifie également littéralement l'entêtement. Des traductions en Français telles que « sens de soi », « quant-à-soi » ont contribué à une réception hétérogène. Proche de la distinction qu'opère Michel de Certeau entre stratégie et tactiques, la notion de Eigen-Sinn a aidé en Allemagne à penser les relations des dominés (et particulièrement des classes populaires du 19^e et 20^e siècles) à leur domination. Un autre concept, beaucoup utilisé par Lüdtke, est la notion de Aneignung – réappropriation – qui permet de penser le rôle de l'agent social dans les pratiques de pouvoir.

Lüdtke a diversement été utilisé par des sociologues proches de Bourdieu ou Foucault en France. Il s'agit de mieux cerner les usages heuristiques qui pourraient être réalisés par le rapprochement et la confrontation de ces différentes traditions de recherche

Les questions de traduction (français, allemand, anglais, italien) des concepts et leur passage d'un contexte scientifique à un autre constitue un autre apport attendu de cette réflexion collective : comment les théories du pouvoir voyagent-elles ? Dans quelle mesure le passage d'un contexte scientifique à un autre change leur signification ? Comment faut-il penser le rôle des disciplines dans le processus de traduction ? Quid des usages et des réceptions des textes et des concepts ? Les communications se basent par principe sur des enquêtes empiriques.

TOUTES LES SESSIONS SE DEROULENT en SALLE DU CONSEIL de L'IEP de TOULOUSE
2 ter rue des Puits-Creusés – 31685 TOULOUSE. 05.34.44.51.83

Contact : recherche@sciencespo-toulouse.fr

GOVERNMENT FROM BELOW HERRSCHAFT ALS SOZIALE PRAXIS DOMINATION AU QUOTIDIEN TRADUIRE DES THÉORIES DE POUVOIR & DE DOMINATION TRANSLATING THEORIES OF POWER AND DOMINATION



Catherine Achin (CRESPPA-CSU, Paris 8); **Olivier Baisnée** (LaSSP, IEP Toulouse); **Jean-François Bayart** (CERI-CNRS); **Stéphane Beaud** (CMH-ENS); **Annie Collovald** (CSE, Université de Nantes); **Eric Darras** (LaSSP, IEP Toulouse); **Jean-Michel Eymeri-Douzans** (LaSSP, IEP Toulouse); **Eric Fassin** (ENS); **Michel Feher** (Editions zone books, New York); **Marie-Laure Geoffray** (Institut des Hautes Etudes d'Amérique latine); **Jérémie Gauthier** (CESDIP & IEP Toulouse); **Beatrice Hibou** (CERI-CNRS); **C. Judde de Larivière** (LISST, UT2); **Denis Laborde** (CMB/EHESS); **Elissa Mailänder-Koslov** (CIERA, EHESS Paris); **Delphine Naudier** (CRESPPA-CSU, CNRS); **Alexandra Oeser** (LaSSP, IEP Toulouse & Sophiapol, Université Paris Ouest); **Nicolas Renahy** (INRA); **Jay Rowell** (GSPE-PRISME, CNRS); **Fanny Tourraile** (LaSSP, IEP Toulouse); **Sandra Véra** (LaSSP, IEP Toulouse); **Ariane Zambiras** (LaSSP, IEP Toulouse).

Colloque organisé par
le LaSSP (Alexandra Oeser), IEP de Toulouse
avec le soutien de la Région Midi-Pyrénées &
du Goethe Institut Toulouse



Jeudi 17 Mars 2011



Domination au quotidien

Traduire
des Théories de pouvoir
& de domination

Introduction 14.00-14.45

Alf Lüdtke (Universität Erfurt)

Retour sur „Herrschaft als soziale Praxis“ *Return on „Herrschaft als soziale Praxis“*

Alexandra Oeser (LaSSP, IEP Toulouse, Université Paris Ouest)

Importer Lüdtke en France : des malentendus aux surprises *Importing Lüdtke in France : misinterpretations and surprises*

Session 1 15.00-17.00

Histoire par en bas

Claire Judde de Larivière (Framespa, UT2)

L'exercice du pouvoir au quotidien : ordre et contestation à Venise (XVe-XVIe siècles)

The exercise of power in the everyday : order and contestation in Venice (XVe-XVIe century)

Denis Laborde (CMB, EHESS)

Créativités de l'agir, improvisations et EigenSinn : Lüdtke et les musiciens *Creativities, improvisation and EigenSinn, Lüdtke and musicians*

Jean-François Bayart (CERI, CNRS)

Politiques par le bas : comment les politistes lisent des historiens *Politics from below : How a political scientist reads historians*

Discussion : Eric Darras (LaSSP, IEP Toulouse) & Jérémie Gauthier (CESDIP & IEP Toulouse)

Session 2 17.30-19.30

Genre et domination masculine

Elissa Mailänder-Koslov (CIERA, EHESS)

Pourquoi les camps nazis sont-ils si propices à la violence ? Réflexions sur des

dynamiques de « agency » *What makes the Nazi camps so violent? Reflections on the institutional setting and agency / dynamics from below*

Catherine Achin (CRESPPA-CSU, Paris 8) & Delphine Naudier (CRESPPA-CSU, CNRS)

Penser l'engagement féministe dans les années 1970 : Eigensinn et puissance d'agir

Thinking feminist engagement of the 1970's : EigenSinn and agency

Eric Fassin (ENS)

À « eux » la domination, à « nous » l'amour ? Consentement et pouvoir dans l'érotique démocratique *Domination for « them », love for « us »? Consent and power in democratic erotics*

Discussion : Alexandra Oeser (LaSSP, IEP Toulouse Université Paris Ouest) & Fanny Tourraile (LaSSP, IEP Toulouse)

Vendredi 18 mars 2011



Domination au quotidien

Traduire
des Théories de pouvoir
& de domination

Session 3 9.30-11.10

Gouvernement

Beatrice Hibou (CERI, CNRS)

Domination et consentement dans la Tunisie contemporaine *Domination and consent in contemporary Tunisia*

Michel Feher (Editions Zone Books, New York)

Mauvais penchants et bonnes dispositions : les présupposés anthropologiques du gouvernement *Bad instincts and positive dispositions : anthropological presumptions of government*

Discussion : Claire Judde de Larivière (Framespa, UT2) & Jean-Michel Eymeri-Douzans (LaSSP, IEP Toulouse)

Session 4 11.20-13.00

Pouvoir d'Etat et voix dissidentes

Jay Rowell (GSPE, PRISME, CNRS)

Le rôle ambivalent des bureaucrates en RDA *The ambivalent role of 'street level bureaucrats' in the GDR*

Marie-Laure Geoffroy (Institut des Hautes Etudes d'Amérique latine)

Ni dissident, ni résistant : des voix cubains contentieux comme co-constructeur du pouvoir *Neither dissident, nor resistant : Emerging cuban contentious voices as co-builders of power*

Discussion : Stéphane Beaud (CMH, ENS) & Eric Darras (LaSSP, IEP Toulouse)

Session 5 14.30-16.30

Eigen-Sinn et/ou résistance

Annie Collovald (CENS, Centre nantais de sociologie)

Le "Eigen-Sinn" : entre soumission et insubordination? *The concept of Eigen-Sinn between surrender and ungovernability?*

Eric Darras (LaSSP, IEP Toulouse)

Le Tuning : Eigen-Sinn ou esthétique ouvrière d'un hobby des classes populaires

Tuning: Eigen-Sinn or working-class esthetics

Nicolas Renahy (INRA)

« Eigen-Sinn dans / hors l'usine. Unité et division du groupe ouvrier face à une domination personnalisée » *Eigen-Sinn Within and Outside the Factory. Unity and Division of the Working-class Group facing Personal Domination*

Discussion : Olivier Baisnée (LaSSP, IEP Toulouse) & Sandra Véra (LaSSP, IEP Toulouse)

Discussion finale-Conclusion 16.30-17.00